

STUDIEN

Der Zweck dieser Etüde ist, den Fingern der rechten Hand Gleichheit im Anschlag zu geben; er wird am besten durch beharrlich aufmerksame Übung erreicht, die anfänglich sehr langsam und erst nach und nach schneller zu nehmen ist. Dabei ist das präzise Aufheben der Finger nach angeschlagenem Tone besonders zu beachten. Der Bass muß durchaus mit Energie gespielt werden.*)

Le but de cette étude est de donner une force égale aux doigts de la main droite; on doit donc l'exécuter avec beaucoup d'attention et de persévérance, d'abord lentement, et en augmentant ensuite la vitesse du mouvement. Il faut surtout avoir soin de relever les doigts à mesure qu'ils ont frappé la touche; la basse doit être jouée partout avec force.)*

This study is intended to impart uniformity in touch to the fingers of the right hand, which is effected by persevering, attentive practice, playing often very slowly and at other times rather quickly. Special care should be observed in promptly removing the fingers after touching a note. The bass must be strongly marked throughout.*)

Ignaz Moscheles (1794-1870)
op. 70

Allegro moderato ♩ = 112

*) Anmerkungen vom Komponisten
Annotations par le compositeur
Remarks by the composer

Im Vortrage dieser Etüde soll das Wichtig-Ernste mit Leichtigkeit und Zierlichkeit verbunden werden. Dies kann bei den gehaltenen Tönen durch ein streng abgemessenes Zeitmaß, bei den geschwinden Tönen durch eine sehr zarte Berührung der Tasten, als seien sie gleichsam nur hingehaucht, bewirkt werden.

Le style de cette étude demande alternativement du pathétique et de la légèreté. Le pathétique s'obtient en donnant aux notes lentes une expression grave, et en les jouant en mesure; la légèreté, en exécutant les notes rapides, qui forment les arpèges, avec délicatesse et élégance.

In playing this study pathos must be combined with lightness. The former is effected by keeping strictly accurate time, the latter by extreme delicacy of touch in playing the quick notes, as if they were, so to say, softly breathed.

Lentamente con tranquillo $\text{♩} = 63$

4.

Diese Etüde soll dem Spieler Gelegenheit geben, die Spannung der ganzen Hand, sowie die der einzelnen Finger zu vermehren. Auch soll sie besonders das geschickte Untersetzen beider Daumen erlernen helfen. Bei Ausführung des Stückes ist die möglichste Kraft und Energie anzuwenden.

Cette étude doit servir à faciliter les écarts de la main entière, ainsi que ceux des doigts entr'eux. L'auteur y a joint un exercice utile pour apprendre à passer les pouces sous les doigts.
Cette étude doit se jouer d'un bout à l'autre avec la plus grande énergie.

This study is intended to increase the stretch of the whole hand, as well as that of the individual fingers. It also affords practice for the skilful passing-under of the thumbs. The execution thereof should be energetic and powerful throughout

Allegro maestoso e patetico. ♩=126.

11.

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo and character are marked as 'Allegro maestoso e patetico' with a quarter note equal to 126 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings (ff, sf, pp, f, cresc.). Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are several asterisks (*) and 'Lea' markings throughout the score.